

CABECERA

YACIMIENTO: Cortijo de Chinales (Córdoba, Córdoba)

MUNICIPIO: Córdoba

PROVINCIA: Córdoba

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4921

N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Córdoba, núm. de inv. 12.667

TIPO YACIMIENTO:

OBJETO: Lápida

TIPO: Mármol blanco

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 14,6 x 20 x 8

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 4

H. MAX. LETRA: 2

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Crux) Hoc Petri presbiteri s[epulcro] / quie[scu]nt artus in [pace D(omi)ni] / qui digne fam[ulans ?] /
[D](omi)no serviat v[- - -] / - - - - -

Texto dado por González Fernández (2016, p. 90, número 26)

APARATO CRÍTICO:

De los Santos realiza una transcripción del texto un tanto anárquica: Hoc Petri Presbiteris quiescunt artus
quiescit intaptus in... qui digni F A Domino servient... V... IA.

TRADUCCIÓN:

(Cruz) Aquí en este sepulcro descansan en la paz del Señor los restos del presbítero Pedro, que, sirviendo
a Dios, servirá ...

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 90, número 26)

COMENTARIO:

Interesante epígrafe, en el que a pesar de haber perdido gran parte de su texto, aún podemos distinguir una sencilla adlocutio , donde la depositio del cadáver se expresa de una nueva manera hoc s[epulchro] quiescunt artus in [pace Dni] donde el cuerpo del difunto recibe una nueva designación, artus , iniciándose a continuación la laudatio , de la que desgraciadamente no conservamos nada más que el comienzo, donde se pondera su condición de servidor de Dios. (González Fernández, 2016, p.91)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 26.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida de mármol blanco, que ha perdido su parte lateral derecha e inferior, y sufrido desgaste en su cara epigráfica, especialmente en la l. 2 con pérdida de algunas letras. (González Fernández, 2016, p. 90)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción, aunque presentan las características propias de la escritura mozárabe, tienen no obstante un sabor clásico. Así, por ejemplo, la a parece una alfa griega, la h una minúscula, la R parece una h minúscula con un apéndice curvado, la Q prolonga el apéndice por debajo de la línea de caja, la V redondeado su ángulo inferior prolongando hacia abajo el trazo derecho, etc.

Son también frecuentes las letras pequeñas y hay una abreviatura, marcada con una línea superpuesta, en DNO (l. 4).

En el plano gramatical destaca el empleo del futuro -bit en SERVIBIT (l. 4). (González Fernández, 2016, p.91)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Probablemente siglo X (González Fernández, 2016, p.92)

CRIT. DAT.: Paleográficos. (González Fernández, 2016, p.90)

CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrada en el Cortijo de Chinales. En la actualidad se encuentra depositada en el MAP de Córdoba, núm. de inv. 12.667. (González Fernández, 2016, p.90)

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4921; de Santiago Fernández, Javier (2025) "Las inscripciones mozárabes en al-Andalus: materialidad, escritura y autorrepresentación", Historia. Instituciones. Documentos 52, pp. 427-461. Aquí p. 431. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1349-1350. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº51 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía,

Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 90-92. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, p. 229. de los Santos, S. (1955-1957) "Adquisiciones", MMAP 16-18, p. 189.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LÁM. XX: Epitafio del presbítero *Petrus* (Foto Archivo fotográfico. Museo Arqueológico y Etnológico de Córdoba). [\[volver al texto\]](#)